Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | za to, że nie stosowali moich praw i wzgardzili moimi ustawami, i zbezcześcili moje szabaty, a oczy ich były za posążkami ich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | za to, że nie przestrzegali moich praw, wzgardzili moimi ustawami i bezcześcili moje szabaty, rozglądając się za bóstwami ich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ponieważ nie wykonywali moich sądów, wzgardzili moimi ustawami, zbezcześcili moje szabaty, a ich oczy zwracały się ku bożkom ich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przeto, że sądów moich nie czynili, i ustawy moje odrzucili, i sabaty moje pogwałcili, a za plugawemi bałwanami ojców swoich oczy swe obrócili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dlatego że sądów moich nie czynili a przykazania moje wzgardzili i soboty moje zgwałcili, a za bałwany ojców swych były oczy ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo nakazów moich nie uznali, prawa moje odrzucali i bezcześcili moje szabaty, a oczy ich zwracały się ku bożkom ich przodków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za to, że nie wykonywali moich praw i wzgardzili moimi przykazaniami, i zbezcześcili moje sabaty, a ich oczy zwrócone były ku bałwanom ich ojców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdyż nie wypełnili Moich wyroków, wzgardzili Moimi nakazami, znieważyli Moje szabaty i kierowali swe oczy ku bożkom swoich ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przestrzegali bowiem moich praw, wzgardzili moimi nakazami, znieważali moje szabaty i wznosili oczy ku bożkom swoich przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ponieważ praw moich nie wypełniali, moimi przykazaniami wzgardzili, szabaty moje znieważali i za bożkami ojców wodzili swymi oczami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | томущо не зробили мої оправдання і відкинули мої приписи і опоганили мої суботи, і їхні очі були за пожаданнями їхніх батьків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bo nie wykonywali Moich sądów, wzgardzili Moimi ustawami, Moje szabaty znieważali, a ich oczy kierowały się za bałwanami swoich ojców – |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ nie wprowadzali w czyn moich sądowniczych rozstrzygnięć i odrzucali moje ustawy oraz bezcześcili moje sabaty, a ich oczy były zwrócone ku gnojowym bożkom ich praojców. |